

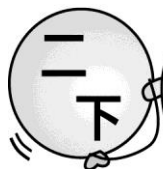
**Unit 1**  
閱讀翻譯篇



**The Steak Looks Yummy**

姓名

認識未來肉品	Meet the Future Meat
人類攝取的肉量高於以往。	
有些人甚至每餐都吃肉。	
然而，地球的人口數仍不斷攀升，所以需要養活的人口也更多。	
那我們要如何得到更多的肉呢？	
馬克·波斯特博士對此有一個解決辦法。	
我們現在可以在實驗室中培養出肉。	
他和他的團隊從動物身上抽取細胞，然後培製成肉類。	
藉由這樣做，就不會有動物喪命。	
這種肉也更乾淨，因為是從實驗室中培養。	
此外，飼養動物會製造很多溫室氣體，但培養肉不會。	
它對環境較友善，對地球也更好。	
培養肉嚐起來如何？	
許多人試過後都無法將其與真正的肉作分辨，因為它嚐起來就像真的一樣。	
現在重要的問題是：你會想要試試嗎？	



# Unit 1

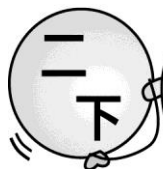
對話翻譯篇



## The Steak Looks Yummy

姓名

( 艾拉是從土耳其來的學生。 )	(Ela is a student from Turkey.)
柴克：艾拉，你的國家是什麼樣子？	Zac:
艾拉：土耳其比臺灣大，也比臺灣冷。	Ela:
潔米：你喜歡住在臺灣嗎？	Jamie:
艾拉：喜歡。這裡生活很方便，在臺灣四處遊玩也比在土耳其容易許多。	Ela:
柴克：你喜歡這裡的食物嗎？	Zac:
艾拉：嗯…我家人跟我不吃豬肉，但這裡的人都喜愛豬肉。	Ela:
寇弟：你吃牛肉嗎？	Cody:
艾拉：當然。這裡的牛肉料理比我們家鄉的還好吃。	Ela:
柴克：我現在覺得餓了。	Zac:
潔米：我也餓了。我們去學校附近那間牛排館吧。	Jamie:
寇弟：聽起來是個好主意！	Cody:
( 學生們在看菜單。 )	(The students are reading the menu.)
女服務生：請問可以幫你們點餐了嗎？	Waitress:
寇弟：可以。我想要一個火腿起司三明治。	Cody:
柴克：我要一個起司漢堡，謝謝。	Zac:
艾拉：我可以要牛排搭配薯條嗎？它看起來很好吃。	Ela:
女服務生：請問你的牛排要幾分熟？	Waitress:
艾拉：請幫我做五分熟。潔米，那你呢？	Ela:
潔米：我要兩個漢堡跟一個南瓜派佐冰淇淋。這裡的南瓜派不但聞起來很香，嚐起來也很棒。	Jamie:
艾拉：真的嗎？那我也要一個。	Ela:
柴克：你們兩個的胃口比我們的還好。	Zac:



## Unit 2

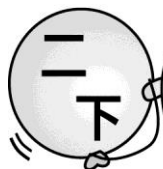
閱讀翻譯篇



## Red Fire Ants Are the Most Dangerous Ants

姓名

由紀的日記	Yuki's Diary
親愛的日記：	
今天下午非常的熱，所以寇弟跟我決定要去海裡游泳。	
我們聽說有一個美麗的海灘，想去看看。	
一切都很完美，直到一件可怕的意外發生。	
我嚇壞了，因為寇弟差一點就溺死了。	
大約在下午三點時，寇弟跟我到達海灘。	
很少人知道這個地方，所以現場除了我們之外只有一位漁夫。	
我們游了一段時間，玩得很開心。	
我游泳完後，在岸邊休息，並享受海浪的聲音。	
寇弟仍在離海灘很遠的地方游泳。	
他是我們學校裡最好的泳者，所以我一點都不擔心。	
突然間，一個大浪打在寇弟的身上，他開始掙扎。	
他大聲呼救，那位漁夫就把船划過去救他。	
我打給119，援助很快就到了。	
寇弟在他們對他做心肺復甦術後醒過來。	
真是謝天謝地！	
「今天真是我人生中最糟糕，卻也是最幸運的一天。謝謝你把我拉出水面。」	
寇弟跟漁夫說。	
「這沒什麼。只是要記得游泳總要在海灘附近游。巨浪是很危險的。」漁夫說道。	
我永遠不會忘記那場意外。	
今天寇弟和我兩人都學到了關於水上安全的一課。	
以後我們在海邊游泳時，一定會小心的。	



## Unit 2

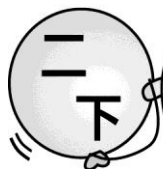
對話翻譯篇



## Red Fire Ants Are the Most Dangerous Ants

姓名

( 寇弟和他的朋友們正在健行。 )	(Cody and his friends are hiking.)
寇弟：我們到草地上休息一下吧。	Cody:
由紀：等一下！你們看這個標誌。上面寫著：「小心紅火蟻！」	Yuki:
柴克：牠們是所有螞蟻中最危險的。牠們的咬傷甚至會致死。	Zac:
寇弟：聽起來真可怕。我們可以把牠們的窩踢倒嗎？	Cody:
柴克：那是最糟的做法。這些螞蟻會咬你。用熱水將牠們殺死是最簡單且最快速的方式。	Zac:
艾拉：我們沒有熱水。遠離牠們是目前最好的主意。	Ela:
柴克：我同意。我們去那些石頭上坐吧。	Zac:
寇弟：我想要搬動這塊石頭，坐到你們旁邊。	Cody:
艾拉：小心。石頭下可能會有蛇。蛇喜歡躲在陰暗且潮濕的地方。	Ela:
寇弟：謝謝你告訴我。對我來說，蛇是最可怕的動物。	Cody:
柴克：嘿，我們何不去河裡玩？看起來很有趣的樣子。	Zac:
由紀：那不是個好主意。這水很深。	Yuki:
艾拉：戶外安全很重要。安全勝過遺憾。	Ela:
柴克：那倒是真的。	Zac:



### Unit 3

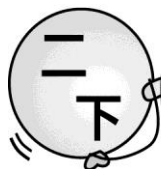
閱讀翻譯篇



## The Animals Work Hard

姓名

可可果孩童	Cocoa Children
人們喜愛巧克力。	
單美國人在一年中最甜蜜的時節—情人節當天就買了超過五千八百萬磅的巧克力。	
但是對於象牙海岸的可可果童工來說，巧克力的滋味不甜，反而很苦澀。	
童工在象牙海岸是個很大的問題。	
大部分的可可果童工介於十二到十六歲。	
農場的主人要這些孩童一天工作十二個小時。	
在農場上，他們迅速且安靜地採摘可可豆。	
他們比大多數成人還努力工作，但一天卻只有領六十五分工錢。	
這些小小工作者在農場裡工作了很多年，所有的時間都花在那裡。	
他們沒有機會去上學。	
這故事很悲慘。	
在可可果農場背後的巧克力公司必須停止使用童工。	
現在，越來越多人在為這些兒童的權益而奮鬥，因為他們需要幫助。	
有些人選擇不買這些公司的巧克力，而其他人則把這些孩童的故事說出去。	
讓我們一起加入他們的行列，並做出改變吧。	



### Unit 3

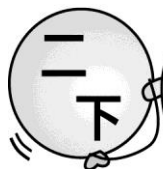
對話翻譯篇



## The Animals Work Hard

姓名

( 深夜，一些動物在談論農場的主人瓊斯先生。 )	(Late at night, some animals are talking about Mr. Jones, the owner of the farm.)
艾達牛：瓊斯先生對我們很壞。他要我們日夜工作，且很少讓我們休息。馬兒們，你們一天工作幾小時？	Ida the Cow:
瑞歐馬：超過十小時。我們努力工作，但是瓊斯先生並沒有善待我們。他從不分享水果給我們吃。我們又瘦又虛弱。	Rio the Horse:
艾達牛：母雞，那麼你們呢？	Ida the Cow:
帕克絲雞：我們工作最勤奮，生產了大量的蛋，但是瓊斯先生對我們很惡劣。我們的屋子又小又髒，而且我們的生活很艱苦。	Pox the Hen:
艾達牛：是的，我可憐的朋友們。瓊斯先生對我們很壞。沒有他，我們可以活得更好。我們讓他下臺吧！	Ida the Cow:
大家：抗爭！抗爭！抗爭！抗爭！	Everyone:
艾達牛：瑞歐，你是所有人之中跑得最快的。去告訴大家吧。	Ida the Cow:
瑞歐馬：好的。	Rio the Horse:
艾迪豬：等等。各位請聽我說。我們何不用另一種不同的方式來爭取我們的權利呢？	Eddie the Pig:
艾達牛：怎麼做？	Ida the Cow:
艾迪豬：法律保護每一個人，所以我們可以向勞動部舉報瓊斯先生。他們會要求他改善我們的生活。	Eddie the Pig:
艾達牛：我們會需要律師，但是我們沒錢請律師。	Ida the Cow:
艾迪豬：看看這位律師的網頁。她提供免費的服務。	Eddie the Pig:
艾達牛：真的嗎？帕克絲，你可以幫我查證一下這項資訊嗎？我看不清楚。	Ida the Cow:
帕克絲雞：沒問題。嗯，這資訊是真的。	Pox the Hen:
艾達牛：很好。各位，我們來試試看艾迪的點子吧，好嗎？	Ida the Cow:
大家：當然！那是個明智的做法。	Everyone:



## Unit 4

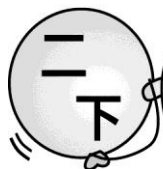
閱讀翻譯篇



# I Can Hear the Wind Blow

姓名

搜救犬	Rescue Dogs
我們常視狗兒們為我們最好的朋友，因為牠們總是在我們的身邊不離不棄。	
這些動物不只是我們生活的一部分。	
有些甚至會拯救生命。	
在地震的搜救當中，我們常看到搜救犬英勇地執行牠們的任務。	
牠們穿過瓦礫和尖銳的玻璃碎片。	
牠們的嗅覺比我們的好上幾千倍。	
因為牠們的體型，牠們可以鑽進很小的空間。	
如果牠們發現生還者或是屍體，牠們會停下來，並發出聲音來讓牠們的搜救隊知道。	
牠們讓搜救工作更快速。	
因此，一個好的搜救小組一定要有搜救犬。	
在臺灣，我們有許多搜救犬，而且牠們是由我們自己訓練的。	
下方照片裡的狗狗叫樂樂。	
她是世界上體型最小的搜救犬。	
人們可以看到她和其他狗狗在臺灣各處拯救生命。	
牠們真的是我們最好的朋友。	



## Unit 4

對話翻譯篇

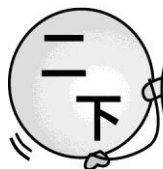


# I Can Hear the Wind Blow

姓名

( 在艾拉家 )	(At Ela's house)
凱牙先生：颱風要來了。我可以看到街上的樹在搖。	Mr. Kaya:
凱牙太太：我可以聽到風在吹。我需要將我們陽臺上的玫瑰花搬進來，否則強風會把它們吹走。	Mrs. Kaya:
凱牙先生：這是我們第一個颱風經驗。我們一定要做好萬全準備。	Mr. Kaya:
艾拉：爸爸，我們得準備一些食物。	Ela:
凱牙先生：對。我們待會去採買吧。	Mr. Kaya:
艾拉：我們也應該要買蠟燭。	Ela:
凱牙太太：不用擔心。我們有手電筒。	Mrs. Kaya:
( 現在是晚上八點。突然間，燈熄滅了。 )	(It's 8 p.m. Suddenly, the lights go out.)
奧梅爾：好暗哦。	Omer:
凱牙先生：大家都還好嗎？	Mr. Kaya:
奧梅爾：不好。我需要用洗手間，但我不想自己去！我害怕。	Omer:
凱牙先生：給你，你拿著這手電筒。你真的應該要訓練自己面對你對黑暗的恐懼。	Mr. Kaya:
奧梅爾：我已經盡力了！	Omer:
艾拉：我們應該打開收音機，聽聽最新的新聞消息嗎？如果颱風變強了，我們明天就不用上學。	Ela:
奧梅爾：好棒！颱風假！	Omer:
艾拉：現在你看起來沒那麼害怕了。	Ela:





## Unit 5

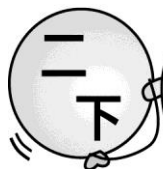
閱讀翻譯篇



## All of the Food Stands Look Great

姓名

自然界的藥物	Nature's Medicines
當我們生病的時候，我們許多人會去看醫生。	
然而，當我們只是得一般感冒時，看醫生不一定是件必要的事。	
我們也可以向大自然求助。	
當我們感冒時，我們的身體非常努力地對抗它。	
這會使我們感到虛弱和病懨懨的。	
有一些大自然的禮物能夠幫助我們感到更舒服。	
其中一項是蜂蜜。	
實際上，在許多文化中，人們會吃蜂蜜來對抗咳嗽和喉嚨痛。	
大蒜和薑也很有助益。	
在西班牙，當有人覺得身體不舒服時，喝大蒜茶是很常見的。	
它能幫助身體抵抗感冒。	
離西班牙遙遠之處，中國文化中人們常會因同樣的原因在茶中放入薑根。	
儘管薑和大蒜可能嚐起來和聞起來不是那麼的好，但是它們對抵抗感冒很有效。	
來自大自然的藥物可以幫忙治療感冒。	
下次你可以試試看它們。	
無論如何，喝大量的水和休息總是很重要。	



## Unit 5

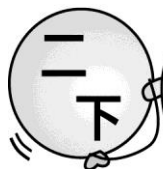
對話翻譯篇



## All of the Food Stands Look Great

姓名

( 在夜市 )	(At the night market)
由紀：這裡所有的食物攤販看起來都很棒。每樣我都想嘗試。 你想先試哪一個，柴克？	Yuki:
柴克：雖然這裡大部分的食物聞起來很不錯，但是我一點也不想吃。	Zac:
由紀：那樣一點也不像你。發生什麼事了？	Yuki:
柴克：我喉嚨痛。我可能感冒了。	Zac:
由紀：原來如此。我今天在學校聽到你咳嗽。	Yuki:
柴克：我很抱歉，但我可能要回家休息一下。我現在感覺好虛弱。	Zac:
由紀：好的。你保重，然後早日康復。	Yuki:
( 隔天中午 )	(The next day at noon)
由紀：某人食慾恢復囉。你現在感覺怎麼樣？	Yuki:
柴克：我的喉嚨現在不痛了。謝謝。我喝很多水也睡很久。我父母兩人生病時就是這麼做的。	Zac:
由紀：你有吃感冒藥嗎？	Yuki:
柴克：沒有。我通常把食物當作藥物。舉例來說，我最喜歡的止咳食譜之一是蜂蜜配檸檬。	Zac:
由紀：那有幫助嗎？	Yuki:
柴克：有。那是我祖母的一個有效的食譜。	Zac:
由紀：那真酷。	Yuki:



## Unit 6

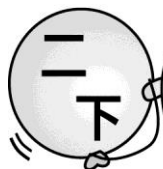
閱讀翻譯篇



## You Can Throw a Ball, Can't You?

姓名

性別重要嗎？	Does Gender Matter?
想像你在一間醫院生病了。	
一位護理師走向你，並帶你到一個房間。	
裡面，醫生正坐桌前。	
現在請誠實回答。	
你剛剛想像的護理師是位女性，而醫生是位男性，對不對？	
那麼你可能有性別刻板印象，而且你應該停止刻板印象。	
性別刻板印象可能會導致許多問題。	
人們常說男生應該要強壯、勇敢和擅於運動。	
至於女生，她們應該要纖瘦、仁慈和擅於烹飪。	
這些刻板印象會迫使人們隱蔽他們真實的自我。	
比方說，男人很少會在時尚圈或是藝術領域建立職涯，而女人很少會選擇成為運動選手或科學家。	
正因為如此，我們的世界會損失許多人才，所以對抗性別刻板印象是重要的。	
許多人試圖破除性別刻板印象。	
以吳季剛和郭婞淳為例。	
吳季剛是位出色的時尚設計師。	
他的媽媽從未在他兒時阻止他玩洋娃娃，而且她總是在他身邊支持他。	
至於郭婞淳，她堅信女人也能很強壯。	
為了證明這點，她打破許多世界紀錄。	
吳季剛和郭婞淳兩人都沒有讓性別刻板印象阻礙他們，而現在他們得以活得盡興。	
每個人都是特別的，且以自己的方式而有所不同。	
相信你自己。	
不要讓性別刻板印象界定你。	



## Unit 6

對話翻譯篇



## You Can Throw a Ball, Can't You?

姓名

( 體育課時 )	(During PE class)
信：快點，寇弟。把球傳給我。	Shin:
寇弟：給你…哎呀，對不起。	Cody:
信：你是男生，不是嗎？為什麼丟球像個女生一樣？	Shin:
潔米：你這話是什麼意思？我是女生，而我可以丟得很好。我得到的分數比你多，不是嗎？	Jamie:
由紀：大家都有擅長和不擅長的事物。對寇弟好一點。	Yuki:
信：對不起，各位。我只是想贏得比賽，但我沒有理由那樣說話。	Shin:
寇弟：沒關係。我現在沒事了。	Cody:
( 下課時間 )	(At break)
潔米：嘿，寇弟。科學展覽會就快到了。你想要加入我們這組嗎？	Jamie:
寇弟：你確定嗎？我自然科學從沒拿到好成績。你知道我昨天的考試不及格嗎？我怕我只會阻礙你們。	Cody:
潔米：少來了！成績不是一切。很多成功的人士，像是比爾·蓋茲，在學校成績都沒有很好。他說他在學校從來不是最好的，但現在那些頂尖的學生都為他工作。	Jamie:
由紀：潔米說的沒錯。你既聰明又有創意。我覺得這比較重要。	Yuki:
寇弟：好吧，兩位。算我一份！	Cody:
潔米：太好了。我們明天開工，來開第一次會吧。	Jamie: